

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tych jednak nie możecie jeść spośród przeżuwających miazgę i spośród mających kopyto rozdzielone na dwoje: wielbłąda, owszem, przeżuwa pokarm, lecz nie ma rozdzielonego na dwoje kopyta – będzie on dla was nieczysty; ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do zwierząt przeżuwających i mających kopyto rozdzielone na dwoje, nie możecie jednak spożywać mięsa wielbłąda. Tak, przeżuwa on pokarm, lecz nie ma kopyta rozdzielonego na dwoje, stąd będzie on dla was nieczysty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jednak spośród tych, które przeżuwają albo mają <i>tylko</i> rozdzielone kopyta, nie będziecie jedli: wielbłąda, który choć przeżuwa, ale nie ma rozdzielonego kopyta — będzie dla was nieczysty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale z tych jeść nie będziecie, które tylko przeżuwają, i z tych, które tylko kopyta dwoją: Wielbłąd, który choć przeżuwa, ale kopyta rozdzielonego nie ma, nieczystym wam będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz którekolwiek acz przeżuwa i ma kopyto, ale nie dzieli go, jako wielbłąd i inne, jeść go nie będziecie i między nieczyste policzycie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale z mających rozdzielone kopyto albo przeżuwających nie będziecie spożywali: wielbłąda, ponieważ przeżuwa, ale nie ma rozdzielonego kopyta - będzie dla was nieczysty;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz spośród przeżuwających pokarm i mających rozdzielone kopyto jeść nie będziecie: wielbłąda, ponieważ przeżuwa pokarm, lecz nie ma rozdzielonego kopyta, ten jest dla was nieczysty;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz z tych, które przeżuwają i mają rozdzielone kopyto, nie wolno wam spożywać: wielbłąda, który przeżuwa, ale nie ma rozdzielonego kopyta, będzie więc dla was nieczysty;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jednakże nie będziecie jedli tych zwierząt, które tylko przeżuwają albo tylko mają rozdzielone kopyta, czyli: wielbłąda, który wprawdzie przeżuwa, ale nie ma rozdzielonego kopyta - będzie więc dla was nieczysty;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jednak spośród tych, które tylko przeżuwają albo też mają tylko rozdzielone kopyta, nie będziecie jadali następujących: wielbłąda, bo przeżuwa, ale nie ma rozdzielonych kopyt, jest więc dla was nieczysty;
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale spośród tych, które przeżuwają pokarm i mają rozdzielone kopyto, nie będziecie jedli: wielbłąda, bo przeżuwa pokarm, lecz nie ma [całkowicie] rozdzielonego kopyta - jest skażony dla was,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Тільки цих не їстимете, з тих, що румигають і з тих, що на два ділять копита і роздвоюють копита. Верблюда бо

¹⁾ Lub: niedozwolony do jedzenia, a nie zły, por. <x>230 104:17-18</x>;<x>230 147:9</x>.

		Рафаїла Турконяка	румигає він, а копито не ділить на два нечистий він вам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak z przeżuwających i tych, które mają rozdwojone kopyta nie będziecie jeść: Wielbłąda, ponieważ przeżuwa, ale nie ma rozdwojonych kopyt; będzie on dla was nieczystym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A oto te, których nie wolno wam jeść spośród przeżuwających pokarm i mających rozdzielone kopyto: wielbłąd, ponieważ przeżuwa pokarm, ale nie ma rozdzielonego kopyta. Jest dla was nieczysty.